urn:nbn:de:hbz:5:1-8497

٧ مخلصنا * لنتبرر بنعمته ونكون وارثين كرجاء
٨ الحياة الدايمة * والكلمة صادقة وبهذه
الاشياء احب ان تكون موبدا ليهتموا ان
يتولوا باعمال صالحة اوليك الذين يومنون
بالله فان هذه الامور هي خير ومنفعة للناس
٩ * واما المسايل الجاهلة وقصص القبايل
والممارات ومجاهدات الشريعه فتنكبها فانه
١٠ لا ربح فيها وهي باطلة * واما الرجل المارق
١١ اذا وعظته مرة ومرتين فاجتنبه * واعلم ان
من كان هكذا فهو متعنت خاطى وهو
١٢ متجب بقضاء نفسه * واذا وجهت اليك
ارطاما او طوخيقوس فتستعجل ان تاتيني
الى نيقابوليس لاني قد نويت ان اشتو هناك
١٣ * واما زانا العالم فى الناموس وافلو فارسلهما
سابقا باجتهاد حتى لا يحتاجا الى شيء
١٤ *فيتعلم ايضا الذين هم لنا ان يتولوا
باعمال صالحة لحاجة ضرورية لئلا
١٥ يكونوا بغير ثمار * جميع من معى
يقرونك السلام اقرئ
السلام على من يحبنا
فى الايمان ونعمة
الله مع
جميعكم
امين

7 Saluatorem nostrum: * vt iustificati gratia ipsius, heredes simus se-
8 cundum spem vitæ æternæ. * Fide-
C. lis sermo est: & de his volo te confirmare: vt curent bonis operibus
præesse qui credunt Deo. Hæc sunt
9 bona, & vtilia hominibus. * ‖ Stultas autem quæstiones, & genealogias, & contentiones, & pugnas legis deuita. sunt enim inutiles, &
10 vanæ. * Hæreticum hominem post vnam, & secundam correptio-
11 nem deuita: * sciens quia subuersus est, qui eiusmodi est, & delinquit, cum sit proprio iudicio con-
12 demnatus. * Cum misero ad te Ar-
D temam, aut Tychicum, festina ad me venire Nicopolim: ibi enim
13 statui hiemare. * Zenam legisperitũ, & Apollo solicite præmitte, vt
14 nihil illis desit. * Discant aũt & nostri bonis operibus præesse ad vsus necessarios: vt non sint infructuosi.
15 * Salutant te qui mecum sunt omnes: saluta eos, qui nos amant in fide. Gratia Dei cum omnibus vobis. Amen.

‖ 1. Tim. 4. b. 7. 2. Tim. 2. d. 23.

ferventes, bene docentes: * vt prudentiam doceant adolescentulas, vt viros suas ament, filios suos diligant, * prudentes, castas, sobrias, domus curam habentes, benignas, subditas viris suis, vt non blasphemetur verbum Dei: * Iuuenes similiter hortate vt sobrij sint. * In omnibus te ipsum præbe exemplum bonorum operum, in doctrina, in integritate, in grauitate, * verbum sanum, irreprehensibile: vt is, qui ex aduerso est, vereatur, nihil habens malum dicere de nobis. * ‖ Seruos dominis suis subditos esse, in omnibus placentes, non contradicentes, * non fraudantes, sed in omnibus fidem bonam ostendentes: vt doctrinam Saluatoris nostri Dei ornent in omnibus. * Apparuit enim gratia Dei Saluatoris nostri omnibus hominibus, * erudiens nos, vt abnegantes impietatem, & sæcularia desideria: sobrie, iuste, & pie viuamus in hoc sæculo, * expectantes beatam spem, & aduentum gloriæ magni Dei, & Saluatoris nostri Iesu Christi: * qui dedit semetipsum pro nobis, vt nos redimeret ab omni iniquitate, & mundaret sibi populum acceptabilem, sectatorem bonorum operum. * Hæc loquere, & exhortare, & argue cum omni imperio. Nemo te contemnant.

‖ Eph. 6 a. 5. Col. 3. d. 22. 1. Pet. 2 c. 18.

CAP. III.

ADmone illos principibus, & potestatibus subditos esse, dicto obedire, ad omne opus bonum paratos esse: * neminem blasphemare, non litigiosos esse, sed modestos, omnem ostendentes mansuetudinem ad omnes homines. * Eramus enim aliquando & nos insipientes, increduli, errantes, seruientes desiderijs, & voluptatibus varijs, in malitia & inuidia agentes, odibiles, odientes inuicem. * Cum autē benignitas, & humanitas apparuit Saluatoris nostri Dei: * ‖ non ex operibus iustitiæ, quæ fecimus nos, sed secundum suam misericordiam saluos nos fecit per lauacrum regenerationis, & renouationis Spiritus sancti, * quē effudit in nos abūde per Iesū Christū Saluato-

‖ 2 Tim 3. c. 9.

من الخمر بل يكن معلمات للحسنات * ليعلمن ٤
الشبات حكمة ليحببن ازواجهن ويودين ابناهن ٥
* ويكن عاقلات عفيفات صاحبات بيوتهن ٥ B
مصلحة بيوتهن سهلات ويخضعن لبعولهن لئلا ٦
يفترى على كلمة الله * كذلك عظ ايضا اهل الحداثة ٧
ان يكونوا صاحين * واجعل نفسك مثالا فى كل ٧
شى لجميع الاعمال الصالحة فى التعليم فى الصحة ٨
فى الوقار * كلمتك صحيح غير موبخ لكى يخشى ٨
المضاد اذ لم يقدر على ان يقول فينا شيأ قبيحا ٩
* وليخضع العبيد لاربابها راضين لهم فى كل ٩ C
شىء ولا يكونوا عصاة * ولا يسرقوا بل يبدوا ١٠
صحتهم وصلاحهم فى كل شىء كى يزينوا تعليم
الله مخلصنا فى كل شىء * وقد ظهرت نعمة ١١ D
الله مخلصنا لجميع الناس * وهى تودبنا لنكفر ١٢
بالنفاق وبالشهوات العالمية ونعيش فى ١٣
هذا العالم بالعفاف والبر وتقوى الله * اذ ١٤
نتوقع الرجاء الطوبانى وظهور مجد الله
العظيم مخلصنا يسوع المسيح * هذا الذى ١٤
بذل نفسه دوننا لينقذنا من كل اثم ويطهرنا ١٥
لنفسه شعبا مقبولا يتنافس فى الاعمال
الصالحة * تكلم بهذه الاشيا وعظ بها ووبخ ١٥
بكل سلطان ولا يهينك احد

الاصحاح الثالث

وكن مذكرا لهم بان يخضعوا للرؤساء ١ A
والمسلطين وان يسمعوا لهم وان يكونوا ١
مستعدين لكل عمل صالح * ولا يفتروا على ٢
احد ولا يقتتلوا بل يكونوا وديعين ويظهروا ٢
كل حلم لجميع الناس * فاننا نحن ايضا ٣
من قبل فقد كنا جاهلين غير سامعين ٣
ضالين متعابدين لشهوات ولذات ٤ B
مختلفة وكنا نتقلب فى الخبث والحسد ٤
وكنا بغضاء ويبغض بعضنا لبعض * فلما ٥
ظهر طيب الله مخلصنا ومحبته للناس * ليس ٥
باعمال بر عملناها نحن بل برحمته خلصنا
بغسل الميلاد الثانى وتجديد روح القدس
* الذى افاضه علينا فاضلا على يد يسوع المسيح ٦
مخلصنا

الجامع النعمة والسلام من الله الاب ومن
٥ مخلصنا يسوع المسيح * اني انما خلفتك بقريطش
لهذا السبب اى لتصلح الامور الناقصة وتقيم
٦ القسوس فى مدينة مدينة كما اوصيتك * ممن
لا لوم عليه وكان بعل امراة واحدة وله بنون
مومنين وليسوا فى اشتكا دعارة ام غير مختضعين
٧ * فان الاسقف حقيق ان يكون غير ملوم
مثل وكيل الله ولا يكون متكبرا ولا حقودا
ولا كثير شرب الخمر ولا تكون يده تسرع
٨ الى الضرب ولا محبا للارباح النجسة * بل
يكون مضيفا لطيفا صاحيا بارا طاهرا ضابطا
٩ لنفسه عن الشهوات * قابلا لذلك الكلام
الامين الذى هو حسب التعليم ليقدر على
الموعظة بعلم صحيح وعلى توبيخ الذين يخالفون
١٠ * فان كثيرون معاصون وكلامهم باطل وهم
١١ مضلون الاسيما الذين هم من اهل الختان * وينبغى
ان يوبخوا فانهم يفسدون جميع البيوت ويعلمون
١٢ مالا ينبغى لاجل الارباح المهانة * وقد قال انسان
منهم وهو نبيهم خاصا ان اهل اقريطش
كذابون فى كل حين وانهم سباع خبيثة
١٣ وبطون باطلة * وهذه الشهادة صادقة لاجل
ذلك وبخهم توبيخا شديدا ليكونوا اصحاء فى
١٤ الايمان * ولا يصغوا لاقاويل اليهود الباطلة
ولوصايا الناس الذين يصدون عن الحق
١٥ * ان كل شئ نقى للانقياء واما الانجاس ولغير
المومنين ليس لهم شئ نقيا بل ضمايرهم
١٦ ونياتهم نجسة * ويقرون بانهم يعرفون الله
وهم كافرون به باعمالهم وهم بغضاء غير
مومنين وانقياء من كل عمل صالح

الاصحاح الثانى

١ فتكلم انت بما حسن من التعليم الصحيح
٢ * ان تكون الاشياخ متيقظين بضمايرهم
اعفاء حكماء اصحاء فى الايمان وفى الود والصبر
٣ * وكذلك العجايز ايضا بزى طاهر ولا يكن
نمامات ولا يكن مغرمات بكثرت الشرب
من

communem fidem, gratia, & pax a
B Deo Patre, & Christo Iesu Saluatore nostro. * Huius rei gratia re-
5 liqui te Cretæ, vt ea, quæ desunt, corrigas, & constituas per ciuitates presbyteros, sicut & ego disposui
6 tibi. * ‖ Si quis sine crimine est, ‖1Tim. vnius vxoris vir, filios habens fi- 3.2.2. deles, non in accusatione luxuriæ,
7 aut non subditos. * Oportet enim
C episcopum sine crimine esse, sicut Dei dispensatorem: non superbum, non iracundum, non vinolentum, non percussorem, non turpis lucri cupi-
8 dum: * sed hospitalem, benignum, sobriũ, iustum, sanctum, continentẽ,
9 * amplectentem eum, qui secundum doctrinam est, fidelem sermonem: vt potens sit exhortari in doctrina sana, & eos, qui contradicunt, ar-
10 guere. * Sunt enim multi etiam inobedientes, vaniloqui, seductores: maxime qui de circumcisione sunt:
11 * quos oportet redargui: qui vniuersas domos subuertunt, docentes quæ non oportet, turpis lucri gra-
12 tia. * Dixit quidam ex illis, pro-
D prius ipsorum propheta: Cretenses semper mendaces, malæ bestiæ,
13 ventres pigri. * Testimonium hoc verum est. Quam ob causam increpa illos dure, vt sani sint in fide,
14 * non intendentes Iudaicis fabulis, & mandatis hominum, auersantium
15 se a veritate. * ‖ Omnia munda ‖Ro.14 mundis: coinquinatis autem, & in- d.20. fidelibus nihil est mundum, sed inquinatæ sunt eorum & mens, & con-
16 scientia. * Confitentur se nosse Deum, factis autem negant: cum sint abominati, & incredibiles, & ad omne opus bonum reprobi.

CAP. II.

1 TV autem loquere quæ decent
2 sanam doctrinam: * Senes vt
A sobrij sint, pudici, prudentes, sani in fide, in dilectione, in patientia:
3 * Anus similiter in habitu sancto, non criminatrices, non multo vino

رسالة مار بولس الرسول الى طيطوس

EPISTOLA
BEATI PAVLI APOSTOLI
AD TITVM.

CAPVT PRIMVM.

PAVLVS ſeruus 1
Dei, Apoſtolus aũt A
Ieſu Chriſti ſecun-
dum fidem electo-
rum Dei, & agni-
tionem veritatis,
quæ ſecundum pietatem eſt * in-
ſpem vitæ æternæ, quam promiſit 2
qui non mentitur, Deus, ante tem-
pora ſæcularia: * manifeſtauit autem 3
temporibus ſuis verbum ſuum in-
prædicatione, quæ credita eſt mihi
ſecundum præceptum Saluatoris no-
ſtri Dei: * Tito dilecto filio ſecundũ 4
com-

الاصحاح الاول

من بولس عبد الله ورسول يسوع المسيح بايمان ١
اصفياء الله ومعرفة الحق الذى فى تقوى الله
* على رجاء حياة الابد التى وعد الله بها ٢
الصادق قبل ازمنة الدنيا * واظهر كلمته ٣
فى اوانها بالبشرى التى اتمنت انا عليها بامر
الله مخلصنا * الى طيطوس الابن الحبيب بالايمان ٤
الجامع